

Sefer Titos (Titus)

Chapter 1

כַּלְכַל הַכְּלִימָא שׁוּמְרֵי הַכְּלִימָא מְכַלְכַל אֲדָם פְּיִלְכַל Tit1:1
:אֲפֹלֹס עֶבֶד אֱלֹהִים וְנִשְׁלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ לְפָנָי
אֲמוֹנַת בְּחִירֵי אֱלֹהִים וְדַעַת הָאֱמֶת אֲשֶׁר לְחֻסְדוֹת:

1. Polos `ebed 'Elohiym ush'liycha Yahushua haMashiyach I'phiy 'emunath b'chiyrey 'Elohiym w'da`ath ha'emeth 'asher lachasiyduth.

Tit1:1 Shaul, a bond-servant of **Elohim** and an apostle of **Yahushua the Mashiyach**, for the faith of those chosen of **Elohim** and the knowledge of the truth which is according to holiness,

<1:1> Παῦλος δούλος θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ' εὐσέβειαν

1 Paulos doulos theou, apostolos de Iēsou Christou kata pistin eklektōn theou kai epignōsin alētheias tēs kat' eusebeian

הַכְּלִימָא מְכַלְכַל אֲדָם מְכַלְכַל אֲפֹלֹס עֶבֶד אֱלֹהִים וְנִשְׁלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ לְפָנָי
בְּעֵלְיִתְקַנּוֹת חַיֵּי עוֹלָם אֲשֶׁר לְפָנָי יְמוֹת עוֹלָם הַבְּטִיחַ
הָאֵל אֲשֶׁר לֹא יִכְזֵב:

2. `aley-thiq'wath chayey `olam 'asher liph'ney y'moth `olam hib'tiycha ha'El 'asher lo' y'kabez.

Tit1:2 in the hope of eternal life, which **the El**, who cannot lie, promised long ages ago,

<1:2> ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδῆς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,

2 ep' elpidi zōēs aiōniou, hēn epēggeilato ho apseudēs theos pro chronōn aiōniōn,

אֲפֹלֹס עֶבֶד אֱלֹהִים וְנִשְׁלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ לְפָנָי יְמוֹת עוֹלָם
בְּמוֹעֵדוֹ עַל-יְדֵי הַקְּרִיאָה הַמְּפֹקֶדָה
בְּיַדֵּי בְּמִצְוֹת הָאֵל הַיְחִי מוֹשִׁיעֵנו:

3. w'gilah 'eth-d'baro b'mo`ado `al-y'dey haq'riy'ah hamuph'qadah b'yadiy b'mits'wath ha'Elohiym moshiy`enu.

Tit1:3 but at the proper time manifested, even His word, in the proclamation with which I was entrusted according to the commandment of **the Elohim** our Savior,

<1:3> ἐφάνερωσεν δὲ καιροῖς ἰδίους τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι, ὃ ἐπιστεύθη ἐγὼ κατ' ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,

3 ephanerōsen de kairois idiois ton logon autou en kērygmati, ho episteuthēn egō kat' epitagēn tou sōtēros hēmōn theou,

4
חַסְדֵּךָ וְרַחֲמֵיךָ אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

ד אֲל־טִיטוֹס בְּנֵי הָאֱמִתִּי בְּאֵמוּנָה אַחַת חֶסֶד וְרַחֲמִים
וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
מוֹשִׁיעֵנו:

4. 'el-Tiytos b'niy ha'amitiy be'emunah 'echath chesed w'rachamiym w'shalom me'eth ha'Elohiym 'abiynu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach moshiy`enu.

Tit1:4 To Titus, my true child in a common faith: Grace and peace from the Elohim the Father and the Master Yahushua the Mashiyach our Savior.

<1:4> Τίτω γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν, χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.

4 Titō gnēsiō teknō kata koinēn pistin, charis kai eirēnē apo theou patros kai Christou Iēsou tou sōtēros hēmōn.

5
הַבְּעִבּוֹר זֹאת הִנְחִיתִיךָ בְּקִרְיָטִי בְּעִבּוֹר אֲשֶׁר תִּשְׁלִים
אֶת־הַחֶסֶד וְתִמְנָה זְקֵנִים בְּכָל־עִיר וְעִיר כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

5. ba`abur zo'th hinach'tiyak biQ'reydiy ba`abur 'asher tash'liyem 'eth-hechaser uth'maneh z'qeniym b'kal-'iyer wa'iyer ka'asher tsiuiythiyak.

Tit1:5 For this reason I left you in Crete, that you would set in order what remains and appoint elders in every city as I directed you,

<1:5> Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι διεταξάμην,

5 Toutou charin apelipon se en Krētē, hina ta leiponta epidiorthōsē kai katastēsēs kata polin presbyterous, hōs egō soi dietaxamēn,

6
וְאִם־יִמָּצֵא אִישׁ תָּם וְיִבְעַל־אִשָּׁה אַחַת וְיִשׁ־לוֹ בָּנִים
מֵאֲמִינִים וְאִין עָלֵיהֶם טַעֲנַת פְּרִיצוֹת וְאִינָם סוֹרְרִים:

6. 'im-yimatse' 'iysh tam uba'al-'ishah 'echath w'yesh-lo baniym ma'amiyniyim w'eyn `aleyhem ta'anath p'riytsuth w'eynam sorariym.

Tit1:6 namely, if any man is above reproach, the husband of one wife, having children who believe, not accused of dissipation or rebellion.

<1:6> εἴ τις ἐστὶν ἀνεγκλήτος, μίας γυναίκος ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.

6 ei tis estin aneglētos, mias gynaikos anēr, tekna echōn pista, mē en katēgoriā asōtias ē anypotakta.

7 זכר אלוהים מלך מלכותו יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך
לוהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך
לוהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך

זכר-הַגְמוֹן הָעֵדָה צָרִיךְ לְהִיּוֹת אִישׁ תָּם כְּסוּךְ לְאֱלֹהִים
לֹא עֹמֵד עַל-הַעֲתוֹ וְלֹא רַגְזָן וְלֹא אֹהֵב יַיִן וְלֹא-בֹעֵל
אֲגָרָף וְלֹא בֹצֵעַ בְּצַע רָע:

7. kiy-heg'mon ha`edah tsariy'k lih'yoth 'iysh tam k'soken l'Elohiym lo' `omed `al-da`to w'lo' rag'zan w'lo' `oheb yayin w'lo'-ba`al 'eg'roph w'lo' botse`a betsa`ra`.

Tit1:7 For the overseer must be above reproach as Elohim's steward, not self-willed, not quick-tempered, not addicted to wine, not pugnacious, not fond of sordid gain,

<1:7> δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδης, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,

7 dei gar ton episkopon anegklēton einai hōs theou oikonomon, mē authadē, mē orgilon, mē paroinon, mē plēktēn, mē aischrokerdē,

8 חביב ואהב טוב וצנוע וצדיק
והיה מאמין באמונה וקדוש וכבד את-יצרו:

8. kiy 'im-y'hiy mak'niys 'or'chiym w'oheb tob w'tsanu`a w'tsadiyaq w'qadosh w'kobesh 'eth-yits'ro.

Tit1:8 but hospitable, loving what is good, sensible, just, devout, self-controlled,

<1:8> ἀλλὰ φιλόξενον φιλάγαθον σώφρονα δίκαιον ὅσιον ἐγκρατῆ,

8 alla philoxenon philagathon sōphrona dikaion hosion egkratē,

9 חזק וצדק ומוסר ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך
והיה מאמין באמונה וקדוש וכבד את-יצרו:

טוֹמְחִיק בְּדָבָר הַנֶּאֱמָן כְּפִי הַהוֹרָאָה לְמַעַן יִהְיֶה-בּוֹ כֹחַ
לְהַזְהִיר בְּלִקְחַ הַבְּרִיאָה וּלְהוֹכִיחַ אֶת-הַמְרִיבִים:

9. umachaziyaq badabar hane'eman k'phiy hahora'ah l'ma`an yih'yeh-bo kocha l'haz'hiyr baleqach habariy' ul'hokiycha 'eth-ham'riybiym.

Tit1:9 holding fast the faithful word which is in accordance with the teaching, so that he will be able both to exhort in sound doctrine and to refute those who contradict.

<1:9> ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾗ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.

9 antechomenon tou kata tēn didachēn pistou logou, hina dynatos ē kai parakalein en tē didaskaliā tē hygiainousē kai tous antilegontas elegchein.

10 חזק וצדק ומוסר ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך ואלהים יתברך

13. w'ha`eduth hazo'th 'emeth uba`abur-ken tokiychem tokechah qashah l'ma`an yih'yu b'riy'iyim ba'emunah.

Tit1:13 This testimony is true. For this reason reprove them severely so that they may be sound in the faith,

<1:13> ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. δι' ἣν αἰτίαν ἐλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,

13 hē martyria hautē estin alēthēs. di' hēn aitian elegche autous apotomōs, hina hygiainōsin en tē pistei,

×YHWH-לכך שכל דבר שכל ×YHWH-לכך שכל שכל שכל 14
:שכל שכל שכל שכל שכל שכל שכל שכל שכל שכל

יד וְלֹא יִשְׁימוּ לֵב אֶל-הַגְּדוֹת הַיְהוּדִים וְאֶל-מִצְוֹת
הַאֲנָשִׁים הַסָּרִים מִן-הָאֱמֻנָה:

14. w'lo' yasiymu leb 'el-hagadoth haYahudiyim w'el-mits'oth ha'anashiym hasariym min-ha'emeth.
Tit1:14 not paying attention to Jewish myths and commandments of men who turn away from the truth.

<1:14> μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφόμενων τὴν ἀλήθειαν.

14 mē prosechontes Ioudaikois mythois kai entolais anthrōpōn apostrephomenōn tēn alētheian.

אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה
אין דבר טהור כי נטמאה דעתם ורוחם: 15
אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה

אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה
אין דבר טהור כי נטמאה דעתם ורוחם:

15. hakol tahor lat'horiyim 'abal lanit'm'iyim ul'chas'rey 'emunah 'eyn-dabar tahor kiy nit'm'ah da'tam w'ruachm.

Tit1:15 To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure, but both their mind and their conscience are defiled.

<1:15> πάντα καθάρᾳ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρὸν, ἀλλὰ μεμιάνται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.

15 panta kathara tois katharois; tois de memiammenois kai apistois ouden katharon, alla memiantai autōn kai ho nous kai hē syneidēsis.

אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה
אין דבר טהור כי נטמאה דעתם ורוחם: 16
אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה

אין דבר טהור לטהורים אבל לנטמאים ולחסרי אמונה
אין דבר טהור כי נטמאה דעתם ורוחם:

16. 'om'riym hemah yada`nu 'eth-ha'Elohiym ub'ma`aseyhem koph'riym bo kiy m'tho`abiyim umam'riym hem w'lo'-yits'l'chu l'kal-ma`aseh tob.

Tit1:16 They profess to know **the Elohim**, but by their deeds they deny Him, being detestable and disobedient and worthless for any good deed.

<1:16> θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.

16 theon homologousin eidenai, tois de ergois arnountai, bdelyktoi ontes kai apeitheis kai pros pan ergon agathon adokimoi.

Chapter 2

Tit2:1
אִנְיֹאתָה דְבַר אֶת-הַנְּאֻה לְלֶקַח הַבְּרִיאַ:
:כִּי-וּמָרָא מִפְּלִי אֲכַמְרָא-חַב ִוּוּוּ וּמָרָא אֲכַמְרָא

1. w'atah daber 'eth-hana'eh laleqach habariy'.

Tit2:1 But as for you, speak the things which are fitting for sound doctrine.

<2:1> Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ.

1 Sy de lalei ha prepei tē hygiainousē didaskaliā.

2
בְּהִזְקֵנִים יִהְיוּ מִשְׁלִים בְּרוּחָם וּמְכַבְּדִים וְצַנְוֵעִים
וּבְרִיאִים בְּאִמוּנָה וּבְאַהֲבָה וּבִסְבִּלְנוּת:
וּמָרָא אֲכַמְרָא מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ
:חַב ִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ

2. haz'qeniym yih'yu msh'liym b'ruachm um'kubadiym uts'nu'iyum ub'riy'iyum ba'emunah uba'ahabah ubasab'lanuth.

Tit2:2 Older men are to be temperate, dignified, sensible, sound in faith, in love, in perseverance.

<2:2> πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.

2 presbytas nēphaliους einai, semnous, sōphronas, hygiainontas tē pistei, tē agapē, tē hypomonē;

3
גְּוִיָּן הִזְקֵנוּת תְּהִי דְרַבְּרָן כְּאֲשֶׁר נְאֻה לְקַדְּשׁ לֹא תְהִינָה
מוֹצִיאוֹת דְּבָה רָעָה וְלֹא נְתַנוּת לְסְבוּא-יַיִן כִּי
אַם-מִלְמָדוֹת טוֹב:
מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ
:חַב ִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ מְרִוּוּוּ

3. w'ken haz'qenoth t'hiy dar'kan ka'asher na'awah laqodesh lo' thih'yeynah motsiy'oth dibah ra'ah w'lo' n'thunoth lis'bo'-yayin kiy 'im-m'lam'doth tob.

Tit2:3 Older women likewise are to be reverent in their behavior, not malicious gossips nor enslaved to much wine, teaching what is good,

<2:3> πρεσβυτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μὴ οἴνω πολλῶ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,

3 presbytidas hōsautōs en katastēmati hieroprepeis, mē diabolous mē oinō pollō dedoulōmenas, kalodidaskalous,

4
גאכזז גאכזז-אכ גאכזז אכזז-אכ אכזז-אכ 4
:גאכזז-אכ

ד ומישרות את-הצעירות לאהב את-בעליהן ולאהב את-בניהן:

4. um'yash'roth 'eth-hats'iyroth le'ehob 'eth-ba`aleyhen w'le'ehob 'eth-b'neyhen.

Tit2:4 so that they may encourage the young women to love their husbands, to love their children,

<2:4> ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλόδρους εἶναι, φιλοτέκνους

4 hina sōphronizōsin tas neas philandrous einai, philoteknous

5
אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז 5
אכזזז אכזזז-אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז
:אכזזזאכזז

ה ולהיות צנועות וטהרות צופיות הליכות ביתן וטבות ונכונות לפני בעליהן למען אשר לא-יחלל דבר האלהים:

5. w'lih'yoth ts'nu`oth ut'horoth tsophiyoth haliykoth beythan w'toboth w'nik'na`oth liph'ney ba`aleyhen l'ma`an 'asher lo'-y'chulal d'bar ha'Elohiym.

Tit2:5 to be sensible, pure, workers at home, kind, being subject to their own husbands, so that the word of the Elohim will not be dishonored.

<2:5> σώφρονας ἀγνάς οἰκουργούς ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημηῖται.

5 sōphronas hagnas oikourgous agathas, hypotassomenas tois idiois andrasin, hina mē ho logos tou theou blasphemētai.

6
אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז 6
אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז
:אכזזזאכזז

6. kakah taz'hiyr gam 'eth-habachuriym sheyih'yu ts'nu`iym.

Tit2:6 Likewise urge the young men to be sensible;

<2:6> τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν

6 tous neōterous hōsautōs parakalei sōphronein

7
אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז 7
אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז אכזזז
:אכזזזאכזז

ז ובכל-דבר יהיה אפה למופת במעשים טובים בהוראה צרופה ונהדרה:

7. ub'kal-dabar heyeh 'atah l'mopheth b'ma`asiym tobiym b'hora'ah ts'ruphah w'neh'darah.

Tit2:7 in all things show yourself to be an example of good deeds, with purity in doctrine, dignified,

<2:7> περιὸν πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,

7 peri panta, seauton parechomenos typon kalōn ergōn, en tē didaskaliā aphthorian, semnotēta,

כָּל־יְמֵי חַיֵּיךָ וְכָל־דְּבָרֶיךָ כְּשֶׁנֶּהְיִיתָ לְדָבָר טוֹב וְכִּי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי וְכִי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי

חֹבְבֵי דְבָרְךָ בְּרִיא שְׂאֵי־בֹ מִים לְמַעַן יִבּוֹשׂ הַמְּתַקְוִים וְלֹא יִמְצָא לְדַבֵּר עֲלֵיכֶם רָע:

8. ub'dabar bariy' she'eyn-bo mum l'ma`an yebosh hamith'qomem w'lo' yim'tsa' l'daber `aleykem ra`.

Tit2:8 sound in speech which is beyond reproach, so that the opponent will be put to shame, having nothing bad to say about us.

<2:8> λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπήῃ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.

8 logon hygiē akatagnōston, hina ho ex enantias entrapē mēden echōn legein peri hēmōn phaulon.

כָּל־יְמֵי חַיֵּיךָ וְכָל־דְּבָרֶיךָ כְּשֶׁנֶּהְיִיתָ לְדָבָר טוֹב וְכִי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי וְכִי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי

ט הַעֲבָדִים יִכְנָעוּ לְאֲדֹנֵיהֶם וְיִתְרַצּוּ לָהֶם לְכָל־דְּבָרְךָ וְלֹא יִמְרוּ אֶת־דְּבָרֵיהֶם:

9. ha`abadiym yikan'`u la'adoneyhem w'yith'ratsu lahem l'kal-dabar w'lo' yam'ru 'eth-dib'reyhem.

Tit2:9 Urge bondslaves to be subject to their own masters in everything, to be well-pleasing, not argumentative,

<2:9> δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πάσιν, εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,

9 doulous idiois despotais hypotassesthai en pasin, euarestous einai, mē antilegontas,

כָּל־יְמֵי חַיֵּיךָ וְכָל־דְּבָרֶיךָ כְּשֶׁנֶּהְיִיתָ לְדָבָר טוֹב וְכִי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי וְכִי תִּלְמַד לְדַבֵּר אֵת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲנִי

י וְלֹא־יִמְעָלוּ מֵעַל כִּי אִם־יִרְאוּ כָּל־אֲמוּנָה טוֹבָה לְמַעַן יִפְאָרוּ בְּכֹל אֶת־לִקְחֵיהֶם מִשִּׁיעֵנוּ:

10. w'lo'-yim'`alu ma`al kiy 'im-yar'u kal'emunah tobah l'ma`an y'pha'aru bakol 'eth-leqach 'Elohiym moshiy`enu.

Tit2:10 not pilfering, but showing all good faith so that they will adorn the doctrine of **Elohim** our Savior in every respect.

<2:10> μὴ νοσφίζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθῆν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πάσιν.

10 mē nosphizomenous, alla pasan pistin endeiknymenous agathēn, hina tēn didaskalian tēn tou sōtēros hēmōn theou kosmōsin en pasin.

11 יֵאָכֵל הוֹפִיעַ חֶסֶד אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃
11 יֵאָכֵל הוֹפִיעַ חֶסֶד אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃

11. **kiy hophiy`a chesed 'Elohiym l'hoshiy`a 'eth-kal-b`ney ha`adam.**

Tit2:11 For the grace of **Elohim** has appeared, bringing salvation to all men,

2:11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις

11 Epephanē gar hē charis tou theou sōtērios pasin anthrōpois

12 יְבַלְהֵדְרִיךְ אֶתְּנוּ לְמַעַן נִתְעַב הַרְשָׁע וְתֵאָזוּת הָעוֹלָם
וְנִתְהַלֵּךְ בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּצַנִּיעוּת וּבְצַדִּיק וּבְחִסְדוֹת׃
12 יְבַלְהֵדְרִיךְ אֶתְּנוּ לְמַעַן נִתְעַב הַרְשָׁע וְתֵאָזוּת הָעוֹלָם
וְנִתְהַלֵּךְ בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּצַנִּיעוּת וּבְצַדִּיק וּבְחִסְדוֹת׃

12. **ul`had`riy`k 'othanu l`ma`an n`tha`eb haresha` w`tha`aoth ha`olam w`nith`hale`k ba`olam hazeh bits`niy`uth ub`tsedeq ubachasiyduth.**

Tit2:12 instructing us to deny unholiness and worldly desires and to live sensibly, righteously and holy in the present age,

2:12 παιδεύουσα ἡμᾶς, ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,

12 paideuousa hēmas, hina arnēsamenoi tēn asebeian kai tas kosmikas epithymias sōphronōs kai dikaiōs kai eusebōs zēsōmen en tō nyn aiōni,

13 יִגְוַנְחַכָּה לְהַתְקַנָּה הַמְאֻשְׁרֶת וְלְהוֹפִיעַת כְּבוֹד אֱלֹהֵינוּ הַגָּדוֹל
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃
13 יִגְוַנְחַכָּה לְהַתְקַנָּה הַמְאֻשְׁרֶת וְלְהוֹפִיעַת כְּבוֹד אֱלֹהֵינוּ הַגָּדוֹל
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃

13. **un`chakeh latiq`wah ham`ashereth ul`hopha`ath k`bod 'Eloheynu hagadol umoshiy`enu Yahushua haMashiyach.**

Tit2:13 looking for the blessed hope and the appearing of the glory of **our** great **Elohim** and Savior, **the Mashiyach Yahushua,**

2:13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

13 prosdechomenoi tēn makarian elpida kai epiphaneian tēs doxēs tou megalou theou kai sōtēros hēmōn Iēsou Christou,

14 יָד אֲשֶׁר־נָתַן אֶת־נַפְשׁוֹ בְּעַדְנוּ לְפְדוֹת אֶתְנוּ מִכָּל־עוֹל
וּלְטַהַר לוֹ עִם סִגְלָה הַזְּרִיז בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים׃
14 יָד אֲשֶׁר־נָתַן אֶת־נַפְשׁוֹ בְּעַדְנוּ לְפְדוֹת אֶתְנוּ מִכָּל־עוֹל
וּלְטַהַר לוֹ עִם סִגְלָה הַזְּרִיז בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים׃

14. 'asher-nathan 'eth-naph'sho ba`adenu liph'doth 'othanu mikal-`awel ul'taher lo `am s'gulah hazariyz b'ma`asiym tobiym.

Tit2:14 who gave Himself for us to redeem us from every lawless deed, and to purify for Himself a people for His own possession, zealous for good deeds.

<2:14> ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθάρισῃ ἑαυτῶ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.

14 hos edōken heauton hyper hēmōn hina lytrōsētai hēmas apo pasēs anomias kai katharisē heautō laon periouision, zēlōtēn kalōn ergōn.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טו אֱלֹהֵי תַבְרַח וְתַזְהִיר וְתוֹכִיחַ בְּחֻזְקָה וְאִישׁ אֶל-יְבוּז לְךָ:

15. 'eleh th'daber w'thaz'hiyr w'thokiycha b'chaz'qah w'iysh 'al-yabuz la'k.

Tit2:15 These things speak and exhort and reprove with all authority. Let no one disregard you.

<2:15> Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.

15 Tauta lalei kai parakalei kai elegche meta pasēs epitagēs; mēdeis sou periphroneitō.

Chapter 3

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:פָּזֹר אֶת-מִשְׁפַּחְתְּךָ וְלֹא תִשָּׂא אֶת-רֵיךְ עַל-אֶתְמוֹתֵי אֲנָשִׁים וְלֹא תִשָּׂא אֶת-רֵיךְ עַל-אֶתְמוֹתֵי אֲנָשִׁים

אֲהַזְכִּיר אֶתְכֶם שְׂיִהְיוּ נִכְנָעִים וְשִׂמְעִים לְשָׂרִים
וְלַשְׂלוֹטָנִים וְנִכְוֹנִים לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

1. haz'ker 'otham sheyih'yu nik'na`iym w'shom`iym lasariym w'lashil'toniym un'koniym l'kal-ma`aseh tob.

Tit3:1 Remind them to be subject to rulers, to authorities, to be obedient, to be ready for every good deed,

<3:1> Ὑπομίμησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι,

1 Hypomimnēske autous archais exousiais hypotassesthai, peitharchein, pros pan ergon agathon hetoimous einai,

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בּוֹלְבִלְתִּי דַבֵּר רָע עַל כָּל-אָדָם וְלֹחֵד לְמַרְיב וְלֹדִין
לְכַף זְכוּת וְלֹהֲתַנְהֵג בְּעַנְוָה לְפָנַי כָּל-אָדָם:

2. ul'bil'tiy daber ra`al kal-'adam w'lachadol meriyb w'ladiyn l'kaph z'kuth ul'hith'naheg ba`anawah liph'ney kal-'adam.

Tit3:2 to malign no one, to be peaceable, gentle, showing every consideration for all men.

<3:2> μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραύτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.

2 mēdena blasphēmein, amachous einai, epieikeis, pasan endeiknymenous prautēta pros pantas anthrōpous.

3 כַּי גַּם-אֲנַחְנוּ הַיִּינוּ מִלְּפָנִים חַסְרֵי דַעַת וְסוֹרְרִים
וְתוֹעִים וְעֹבְדֵי לְתַאֲזוֹת וְלְתַשְׁבּוּקוֹת שְׁנוֹת וּמִתְהַלְכִים
בְּרִשְׁעָה וּקְנָאָה וּשְׁנוּאִים וּשְׁנֹאִים אִישׁ אֶת-אָחִיו:

3. kiy gam-'anach'nu hayiyenu mil'phaniym chas'rey da`ath w'sorariym w'tho`iym wa`abadiym l'tha'aoth w'lith'shuqoth shonoth umith'hal'kiym b'rish'ah w'qin'ah us'nu'iym w'sn'iym 'iysh 'eth-'achiyw.

Tit3:3 For we also once were foolish ourselves, disobedient, deceived, enslaved to various lusts and pleasures, spending our life in malice and envy, hateful, hating one another.

<3:3> Ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.

3 Ēmen gar pote kai hēmeis anoētoi, apeitheis, planōmenoi, douleuontes epithymiais kai hēdonais poikilais, en kakiā kai phthonō diagontes, stygētoi, misountes allēlous.

4 דְּאִמְנָם כַּאֲשֶׁר נִגְלָה נֵעַם אֱלֹהִים מוֹשִׁיעֵנוּ וְאַהֲבָתוֹ
אֶת-הָאָדָם:

4. 'am'nam ka'asher nig'lah no'am 'Elohiym moshiy`enu w'ahabatho 'eth-ha'adam.

Tit3:4 But when the kindness of **Elohim** our Savior and His love for mankind appeared,

<3:4> ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,

4 hote de hē chrēstotēs kai hē philanthrōpia epephanē tou sōtēros hēmōn theou,

5 הַלֹּא בְּגִלְלַ מַעֲשֵׂי הַצְדָּקָה אֲשֶׁר עָשִׂינוּ הוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ כִּי
אִם-בְּחַסְדּוֹ עַל-יְדֵי טְבִילַת הַקְּדוּשָׁה וְחַיּוּשׁ רֹחַ
הַקְּדוֹשׁ:

5. lo' big'lal ma`asey hats'daqah 'asher `asiynu hoshiy`a 'othanu kiy 'im-b'chas'do `al-y'dey t'biylath haliydah hachadashah w'chidush Ruach haQodesh.

Tit3:5 He saved us, not on the basis of deeds which we have done in righteousness, but according to His mercy, by the washing of regeneration and renewing by **the Holy Spirit**,

<3:5> οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,

5 ouk ex ergōn tōn en dikaiosynē ha epoiēsamen hēmeis alla kata to autou eleos esōsen hēmas dia loutrou paliggenesias kai anakainōseōs pneumatōs hagiou,

הַכֹּחַ אֲשֶׁר שָׁפַךְ עָלֵינוּ לְמַכְבִּיר עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
6 אֲשֶׁר שָׁפַךְ עָלֵינוּ לְמַכְבִּיר עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

וְאֲשֶׁר שָׁפַךְ עָלֵינוּ לְמַכְבִּיר עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
מוֹשִׁיעֵנוּ:

6. 'asher shapha'k `aleynu l'mak'biyr `al-y'dey Yahushua haMashiyach moshiy`enu.

Tit3:6 whom He poured out upon us richly through **Yahushua the Mashiyach** our Savior,

<3:6> οὐ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

6 hou execheen eph' hēmas plousiōs dia Iēsou Christou tou sōtēros hēmōn,

זֶלְמַעַן נִצְדָּק בְּחֶסֶדּוֹ וְנִירַשׁ לְפָנֵי הַתְּקָוָה אֶת-חַיֵּי
7 הָעוֹלָמִים:

זֶלְמַעַן נִצְדָּק בְּחֶסֶדּוֹ וְנִירַשׁ לְפָנֵי הַתְּקָוָה אֶת-חַיֵּי
הָעוֹלָמִים:

7. l'ma`an nits'daq b'chas'do w'niyrash l'phiy hatiq'wah 'eth-chayey ha`olamiym.

Tit3:7 so that being justified by His grace we would be made heirs according to the hope of eternal life.

<3:7> ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.

7 hina dikaiōthentes tē ekeinou chariti klēronomoi genēthōmen kat' elpida zōēs aiōniou.

חֲאֵמֶת הַדְּבָר וְרָצָה אֲנִי שְׂתַקְיִם אֶת-אֶלֶּה לְמַעַן אֲשָׁר
8 יִשְׁקְדוּ הַמְּאֵמִינִים בְּאֵלֵהִים לַעֲסֹק בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים כִּי
טוֹב לַעֲשׂוֹת כְּאֶלֶּה וּמוֹעִיל לְאָדָם:

חֲאֵמֶת הַדְּבָר וְרָצָה אֲנִי שְׂתַקְיִם אֶת-אֶלֶּה לְמַעַן אֲשָׁר
יִשְׁקְדוּ הַמְּאֵמִינִים בְּאֵלֵהִים לַעֲסֹק בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים כִּי
טוֹב לַעֲשׂוֹת כְּאֶלֶּה וּמוֹעִיל לְאָדָם:

8. 'emeth hadabar w'rotseh 'aniy shet'qayem 'eth-'eleh l'ma`an 'asher yish'q'du hama'amiyniym b'Elohiym la`asoq b'ma`asiym tobiym kiy tob la`asoth ka'eleh umo`iyl la'adam.

Tit3:8 This is a trustworthy statement; and concerning these things I want you to speak confidently, so that those who have believed **Elohim** will be careful to engage in good deeds. These things are good and profitable for men.

<3:8> Πιστὸς ὁ λόγος· καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ· ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.

8 Pistos ho logos; kai peri toutōn boulomai se diabebaiousthai, hina phrontizōsin kalōn ergōn proistasthai hoi pepisteukotes theō; tauta estin kala kai ōphelima tois anthrōpois.

אֲשֶׁר שָׁפַךְ עָלֵינוּ לְמַכְבִּיר עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
9 אֲשֶׁר שָׁפַךְ עָלֵינוּ לְמַכְבִּיר עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ

לְעֹשֵׂי מִצְוֹת וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם
:אָבָל לְעֹשֵׂי

ט אָבָל תִּרְחֹק מִן־הַנְּשִׂאוֹת הַתְּפִלוֹת וּמִלְמוּדֵי תוֹדוֹת
וּמִמְדָּנִים וְרִיבוֹת בְּדִבְרֵי הַחֻקִּים כִּי־אֵין בָּהֶן מוֹעִיל וְהֶבֶל
הַנָּה:

9. 'abal tir'chaq min-hash'eloth hat'pheloth umilimudey tholadoth umim'daniym w'riyboth bid'bar hachuqiym kiy-'eyn bahen mo`iyl w'hebel henah.

Tit3:9 But avoid foolish controversies and genealogies and strife and disputes about the Law, for they are unprofitable and worthless.

<3:9> μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιύστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.

9 mōras de zētēseis kai genealogias kai ereis kai machas nomikas periistaso; eisin gar anōpheleis kai mataioi.

אָבָל לְעֹשֵׂי מִצְוֹת וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם וְעֵלְמָיִם 10
:אָבָל לְעֹשֵׂי

י וְאִישׁ הַחֹלֵק עַל־הָאֱמוּנָה אִם־הוּכַח פְּעַם וְנִשְׁתָּיִם שְׁטֵה
מֵעַלָיו:

10. w'iysh hacholeq `al-ha'emunah 'im-hukach pa'am ush'tayim s'teh me`alayw.

Tit3:10 Reject a factious man after a first and second warning,

<3:10> αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθესίαν παραιτοῦ,

10 hairetikon anthrōpon meta mian kai deuteran nouthesian paraitou,

וְאִישׁ הַחֹלֵק עַל־הָאֱמוּנָה אִם־הוּכַח פְּעַם וְנִשְׁתָּיִם שְׁטֵה 11
:אָבָל לְעֹשֵׂי

י א וְאִישׁ הַחֹלֵק עַל־הָאֱמוּנָה אִם־הוּכַח פְּעַם וְנִשְׁתָּיִם שְׁטֵה
אֶת־נַפְשׁוֹ:

11. w'da` kiy-'iysh kazeh haphak'pa'k hu' w'chote' k'mar'shiy`a 'eth-naph'sho.

Tit3:11 knowing that such a man is perverted and is sinning, being self-condemned.

<3:11> εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει ὄν αυτοκατάκριτος.

11 eidōs hoti exestraptai ho toioutos kai hamartanei ōn autokatakritos.

וְאִישׁ הַחֹלֵק עַל־הָאֱמוּנָה אִם־הוּכַח פְּעַם וְנִשְׁתָּיִם שְׁטֵה 12
:אָבָל לְעֹשֵׂי

יב בְּשִׁלְחֵי אֵלָיךָ אֶת־אֲרֻטְמָס אוֹ אֶת־טוֹכִיקוֹס תִּמְהַר
לָבוֹא אֵלַי לְנִקְפְּלִים כִּי־גִמַּרְתִּי בְּלִבִּי לְשַׁבֵּת שֵׁם בְּיָמַי

12. b'shal'chiy 'eleyak 'eth-'Ar't'mas 'o 'eth-Tukiyqos t'maher labo' 'elay l'Niqapoliys kiy-gamar'tiy b'libiy lashebeth sham biymey has'thayw.

Tit3:12 When I send Artemas or Tychicus to you, make every effort to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there.

〈3:12〉 Ὄταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σέ ἢ Τύχικον, σπούδασον ἔλθειν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.

12 Hotan pempso Arteman pros se ē Tychikon, spoudason elthein pros me eis Nikopolin, ekei gar kekrika paracheimasai.

יִשְׁלַח לְשִׁקְדָּה יְגִיבֵנִי אֶת-זֵינִים בְּעַל הַתּוֹרָה וְאֶת-אֶפְלוֹלוֹס לְמַעַן
לְאֵי-יַחְסְרוּ דָבָר לְדַרְכֵּם:

13. sh'qod l'shalecha 'eth-Zeynas ba'al hatorah w'eth-'Apolos l'ma'an lo'-yach's'ru dabar l'dar'kam.

Tit3:13 Diligently help Zenas the lawyer and Apollos on their way so that nothing is lacking for them.

〈3:13〉 Ζηναῦν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη.

13 Zēnan ton nomikon kai Apollōn spoudaiōs propempson, hina mēden autois leipē.

יְדַוְּיָם לְמַדְרֵי גַם-אֲנָשִׁי עֲדַתְנוּ לְעֵסֶק בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים לְעֶזֶר
בְּכָל-מַחְסוֹר פֶּן-יִהְיוּ בְּלִי-פָרִי:

14. w'yil'm'du gam-'an'shey `adathenu la'asoq b'ma'asiyim tobiym la'azor b'kal-mach'sor pen-yih'yu b'liy-pheriy.

Tit3:14 Our people must also learn to engage in good deeds to meet pressing needs, so that they will not be unfruitful.

〈3:14〉 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.

14 manthanetōsan de kai hoi hēmeteroi kalōn ergōn proistasthai eis tas anagkaias chreias, hina mē ōsin akarpoi.

טוֹב לְאִשְׁרַי עֲמָדֵי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמָהּ שְׂאֵל לְשִׁלוֹם הָאֱהָבִים
אֲתָנוּ בְּאֵמוּנָה הַחֲסֵד עִם-כְּלֵכֶם אָמֵן:

15. kol 'asher `imadiy sho'aliym lish'lomeak sh'al lish'lom ha'ohabiym 'othanu be'emunah hachesed `im-kul'kem 'amen.

Tit3:15 All who are with me greet you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all.

⟨3:15⟩ Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

15 Aspazontai se hoi met' emou pantes. Aspasai tous philountas hēmas en pistei. hē charis meta pantōn hymōn.